

## ***Ulbrichts Code of Conduct***

### ***Verhaltenskodex für die Ulbrichts-Gruppe***

### ***Kodex chování pro skupinu Ulbrichts***



ULBRICHTS

## Vorwort der Geschäftsführung der Ulbrichts GmbH

### *Předmluva vedení společnosti Ulbrichts GmbH*

Das Ansehen unseres Unternehmens ist in seinem über 200-jährigen Bestehen stetig gewachsen. Unsere Kunden, Lieferanten und Geschäftspartner gründen ihr Vertrauen in uns auf langjährige verlässliche Partnerschaft und die Solidität eines unabhängigen Familienunternehmens, das sich dynamisch weiterentwickelt und ständig verbessert.

*Dobré jméno naší společnosti se utvářelo během své více jak dvěstěleté existence. Naši zákazníci, dodavatelé a obchodní partneři zakládají svou důvěru v nás na dlouholetém spolehlivém partnerství a na solidnosti nezávislého rodinného podniku, který se dále dynamicky rozvíjí a neustále zlepšuje.*

Um unsere Vision Wirklichkeit werden zu lassen definieren wir immer wieder neu konkrete Ziele und setzen sie nachhaltig um. Dabei gründet sich die Zusammenarbeit im Unternehmen sowie mit Kunden, Lieferanten und Geschäftspartnern auf unseren Wertekanon. Unter der Überschrift „Professionalität und menschliches Miteinander“ haben wir die Werte „Unternehmertum, Kooperation, Nachhaltigkeit, Leistung, Innovation, Integrität und Vorbild sein“ als Basis für dauerhaften Unternehmenserfolg definiert.

*Abychom uskutečnili naši vizi, definujeme stále znovu nové konkrétní cíle a trvale je realizujeme. Přitom se spolupráce ve společnosti a se zákazníky, dodavateli a obchodními partnery zakládá na našich hodnotách. Pod pojmem „Profesionalita a lidská spolupráce“ jsme definovali hodnoty „podnikání, spolupráce, udržitelnosti, výkonu, inovací, integrity a být příkladem“ jako základ pro trvalý obchodní úspěch.*

Dieser Wertekanon ist Ausdruck der gewachsenen, einzigartigen Ulbrichts-Unternehmenskultur: „Professionalität und menschliches Miteinander“ bedingen sich gegenseitig und prägen das konkrete Verhalten

jedes Einzelnen, der in der Ulbrichts-Gruppe tätig ist. Aus den Werten erwachsen Verhaltensgrundregeln, die wir in diesem Verhaltenskodex definiert haben. Sie sind weltweit für alle in der Ulbrichts-Gruppe Beschäftigten verbindlich. Der Verhaltenskodex soll helfen, rechtliche und ethische Herausforderungen bei der täglichen Arbeit zu bewältigen. Er ist Ausdruck unseres Selbstverständnisses, der Verantwortung für unser Unternehmen gegenüber den Gesellschaftern und der Gesellschaft gerecht zu werden sowie die Erwartungen unserer Kunden, Lieferanten und Geschäftspartner durch vorbildliches Verhalten täglich neu zu erfüllen.

*Tyto hodnoty jsou projevem rozvinuté, jedinečné kultury podniku Ulbrichts: „Profesionalita a lidská spolupráce“ se vzájemně podmiňují a utváří konkrétní chování každého jednotlivce, který je činný ve skupině Ulbrichts. Z těchto hodnot vzešla pravidla chování, která jsme definovali v tomto kodexu. Jsou závazná celosvětově pro všechny zaměstnance skupiny Ulbrichts. Kodex chování má pomoci zvládnout právní a etické výzvy při každodenní práci. Je projevem samozřejmé odpovědnosti naší společnost vůči společníkům a zadostiučinění vůči společnosti, stejně tak i každodenní znovunaplnění očekávání našich zákazníků, dodavatelů a obchodních partnerů příkladným jednáním.*

Von den Lieferanten wird ebenfalls erwartet, dass dieser Verhaltenskodex eingehalten wird. *Stejně tak je očekáváno i od našich dodavatelů, aby tento kodex chování doržovali.*

Kaufing, 14.11.2023

Geschäftsführung  
Vedení společnosti

  
Georg Scharpenack / CEO

## 1. Grundlagen

### 1.1. Geltungsbereich *Rozsah platnosti*

Der Verhaltenskodex ist ein verbindliches Regelwerk im Geschäftsalltag. *Kodex chování je závazný předpis v každodenním obchodním životě.*

Der Geltungsbereich des Verhaltenskodexes umfasst alle Organisationseinheiten sowie Beteiligungsgesellschaften, bei denen die Ulbrichts GmbH unmittelbar bzw. mittelbar Anteile von mehr als 50% hält (Ulbrichts-Gruppe). Dies umfasst die Ulbrichts GmbH und die Ulbrichts Tec. *Rozsah platnosti kodexu zahrnuje všechny organizační jednotky a investiční společnosti, ve kterých Ulbrichts GmbH drží bezprostředně popř. nepřímo více jak 50% podílu (skupina Ulbrichts). Toto se týká Ulbrichts GmbH a Ulbrichts Tec.*

Bei Minderheitsbeteiligungen und bei Mitgliedschaften in Organisationen sind diejenigen Ulbrichts-Mitarbeiter, die die Ulbrichts-Gruppe in den jeweiligen Entscheidungsgremien vertreten, verpflichtet, im Rahmen ihrer Möglichkeiten auf die Einhaltung der in diesem Verhaltenskodex festgelegten Grundregeln hinzuwirken.

*U menšinových podílů a v členstvích rozhodujících orgánů v organizacích jsou zastupující zaměstnanci firmy Ulbrichts povinni se v rámci svých možností zasazovat o dodržování základních pravidel stanovených v tomto kodexu.*

### 1.2. Compliance *Dodržování*

Wir respektieren die Gesetze und Vorschriften der Länder, in denen wir tätig sind. Wir sind bestrebt, bei der Ausführung unserer geschäftlichen Tätigkeiten den höchstmöglichen Standard einzuhalten. Bei unterschiedlichen Regelungen zwischen lokalem Recht und dem Verhaltenskodex kommt die strengere und weitergehende Regelung zur Anwendung. Das Streben nach Gewinn rechtfertigt keine Verstöße gegen das Gesetz und den Verhaltenskodex. Wir verzichten auf Geschäfte, die nur durch solche Praktiken zustande kommen

können. Auch die Tatsache, dass solche von Konkurrenten oder anderen Marktteilnehmer:innen angewendet werden, gilt nicht als Rechtfertigung. *Respektujeme zákony a předpisy v zemích, ve kterých působíme. Usilujeme při výkonu našich obchodních činností o dodržení nejvyššího možného standartu. V případě rozdílných předpisů mezi místním právem a kodexem chování je uplatňován přísnější předpis. Dosahování zisků neospravedlňuje jakékoliv porušení zákona nebo kodexu chování a vzdáváme se obchodů, které by se mohly uskutečnit jejich porušováním. Také skutečnost, že ostatní konkurence a účastníci na trhu tyto praktiky používají, porušování neospravedlňuje.*

### 1.3. Verhalten im Rahmen der geschäftlichen Tätigkeit *Chování v rámci obchodní činnosti*

### 1.4. Einhaltung von Gesetzen und Vorschriften *Dodržování zákonů a předpisů*

Alle Geschäftsangelegenheiten der Ulbrichts-Gruppe müssen so geführt und Geschäftsprozesse so gestaltet werden, dass sie allen anzuwendenden Gesetzen und behördlichen Verordnungen, freiwillig eingegangenen Verpflichtungen und sonstigen Vorschriften (im Nachfolgenden „Vorschriften“) entsprechen.

*Všechny obchodní záležitosti a obchodní procesy skupiny Ulbrichts musí být vedeny a utvářeny tak, že odpovídají všem zákonům, úředním nařízením, ostatním předpisům (dále jen předpisy) a ostatním dobrovolně přijatým závazkům.*

Die Ulbrichts verpflichtet sich zur Einhaltung aller geltenden Exportkontrollvorschriften. Neben der Einhaltung von nationalen und EU-Rechtsvorschriften sind internationalen Abkommen Embargobeschlüsse der UN und der EU (Sanktionen-Paket – Amtsblatt der Europäische Union), sowie der OSZE als primäre und sekundäre Rechtsquellen von Bedeutung.

*Firma Ulbrichts se zavazuje k dodržování všech platných exportních kontrolních předpisů. Vedle dodržování národních a EU předpisů je důležité rovněž dodržovat mezinárodní dohody, embargo UN a EU (balíček sankcí – úřední vývěska Evropské Unie), stejně tak i primární a sekundární právní předpisy OSZE (Organisation für Sicherheit*

*und Zusammenarbeit in Europa – Evropská organizace pro bezpečnost a spolupráci).*

Jeder Mitarbeiter der Ulbrichts GmbH ist zur Einhaltung der Vorschriften verpflichtet. Hiervon abweichende Anweisungen, die zu einer Verletzung der hier beschriebenen Grundregeln in der Ausübung der Geschäftstätigkeit führt, sind untersagt.

*Každý zaměstnanec firmy Ulbrichts je povinen dodržovat předpisy. Odlišná nařízení, která by vedla k poškození zde popsanych základních pravidel při výkonu obchodní činnosti, jsou zakázána.*

Die für das persönliche Verhalten in der Ulbrichts-Gruppe bestehenden Richtlinien, Geschäftsführungsbeschlüsse u.ä., die im Intranet oder sonstiger Weise bekannt werden, sind zu beachten.

*Je nutné respektovat stávající směrnice pro osobní chování ve skupině Ulbrichts, rozhodnutí vedení společnosti apod., která jsou zveřejněna na intranetu nebo jiným způsobem.*

Ein Verstoß gegen zwingende gesetzliche Bestimmungen, z.B. des Wettbewerbsrechts aber auch anderer Bestimmungen, kann zu unabsehbarem finanziellem Schaden für das Unternehmen und zur Beschädigung seines Ansehens führen. Zugleich können hieraus Schadensersatzansprüche gegen die persönlich haftenden Gesellschafter, die Geschäftsführung, die verantwortlichen Führungskräfte sowie direkt beteiligten Mitarbeiter resultieren. Daneben kann zugleich ordnungswidriges oder strafbares Verhalten vorliegen, das zur Einleitung von Ermittlungsverfahren der zuständigen Behörden führen kann.

*Porušení zákonných ustanovení, např. práva upravující podmínky hospodářské soutěže, ale i jiných ustanovení, může vést k nedozírným finančním škodám pro společnost a k poškození jejího dobrého jména. Zároveň mohou vzniknout nároky na náhradu škody vůči osobně ručícím společníkům, vedení společnosti, odpovědným vedoucím pracovníkům a přímo se účastnícím zaměstnancům. Mimo jiné se může jednat o přestupkové nebo trestní chování, které může vést k zahájení šetření příslušných úřadů.*

## 1.5. Fairer Wettbewerb

### *Korektní hospodářská soutěž*

Der Vertrieb unserer Erzeugnisse sowie die Beschaffung von Material und Dienstleistungen unterliegen nationalen und internationalen Bestimmungen, u.a. des Wettbewerbsrechts.

*Prodej našich výrobků a s tím spojený nákup materiálů a služeb, podléhá národním a mezinárodním ustanovením a mimo jiné také právu upravující podmínky hospodářské soutěže.*

Die Einhaltung der Wettbewerbsregeln durch alle Marktteilnehmer sorgt für Chancengleichheit auf dem Markt und ist daher unabdingbar. Geregelt ist auch der Informationsaustausch, der zwischen Wettbewerbern betrieben werden darf. Wir erwarten von unseren Wettbewerbern, Kunden und Lieferanten, dass sie die Wettbewerbsregeln einhalten. Gleiches können diese von der Ulbrichts-Gruppe erwarten und wird auch von allen Ulbrichts-Mitarbeitern erwartet.

*Dodržování pravidel hospodářské soutěže všemi účastníky trhu zajistí rovnost příležitostí na trhu a je proto bezpodmínečné. Regulovaná je také výměna informací s konkurencí. Od našich konkurentů, zákazníků a dodavatelů očekáváme dodržování konkurenčních pravidel. To samé jednání mohou očekávat od skupiny Ulbrichts a také od všech zaměstnanců firmy Ulbrichts.*

Es sind daher insbesondere untersagt:

*Z těchto důvodů jsou zejména zakázány:*

- Gespräche mit Wettbewerbern, bei denen Preise oder Kapazitäten abgesprochen werden.
- *Rozhovory a dohody s konkurencí o cenách a kapacitách.*
- Absprachen mit Wettbewerbern über einen Wettbewerbsverzicht, über die Abgabe von Scheinangeboten bei Ausschreibungen oder über die Aufteilung von Kunden, Gebieten oder Produktionsprogrammen.
- *Dohody s konkurenty o zřeknutí se dodržování pravidel hospodářské soutěže, o podání fiktivních nabídek při veřejných soutěžích nebo o rozdělení zákazníků, oblastí nebo výrobních programů.*
- Dies gilt auch für informelle Gespräche, formlose Absprachen oder Verhaltensweisen, die eine der oben genannten Wettbewerbsbeschränkungen bezwecken oder bewirken.

- *To platí také pro informační neformální rozhovory, dohody nebo způsoby jednání, které ovlivňují nebo cílí na shora uvedená omezování pravidel hospodářské soutěže.*

Zur Vermeidung von Risiken ist daher im Zweifelsfall Rechtsrat einzuholen, bevor eine Maßnahme getroffen wird, die zu einer Verletzung des anzuwendenden Rechtes oder anderer Vorgaben führen kann.

*K zamezení vzniku rizik je v případě nejasností nutné si vyžádat právní radu, než bude učiněno opatření, které může vést k porušení aplikovaného práva nebo jiných předpisů.*

## 1.6. Anbieten und Gewähren von Vorteilen

### *Nabízení a poskytování výhod*

Geschenke, Gefälligkeiten, Bewirtungen oder sonstige Vergünstigungen durch Mitarbeiter der Ulbrichts-Gruppe an Dritte mit dem Ziel, Aufträge oder unbillige Vorteile für Ulbrichts oder andere Personen zu erhalten, sind nicht erlaubt.

*Dary, služby, pohoštění a jiné výhody od zaměstnanců skupiny Ulbrichts třetím osobám za účelem získání zakázek nebo nespravedlivých výhod pro Ulbrichts nebo jiné osoby jsou zakázány.*

Höflichkeitsgeschenke, die bis zu einem gewissen Umfang den allgemein üblichen Geschäftspraktiken entsprechen, sind nach dem jeweils national bindenden Recht sowie nach den internen Richtlinien zu handhaben. Im Zweifelsfall ist vorab die Entscheidung des Vorgesetzten einzuholen.

*Zdvořilostní dary, které odpovídají určitému rozsahu všeobecně běžných obchodních praktik, je možné přijmout vždy podle závazného práva a podle vnitřních směrnic. V případě nejasností je nutné si vyžádat rozhodnutí nadřízeného.*

Kein Mitarbeiter darf seine Position oder Funktion im Unternehmen dazu benutzen, persönliche Vorteile zu fordern, anzunehmen oder sich zu verschaffen.

*Žádný zaměstnanec nesmí svou pozici nebo funkci v podniku využívat k tomu, aby požadoval, přijímal nebo si zajišťoval osobní výhody.*

Die Annahme von Gelegenheitsgeschenken von geringem Wert ist erlaubt. Darüber hinausgehende

Geschenke und andere Vorteilsgewährungen für sich und nahe stehende Personen sind grundsätzlich abzulehnen. Die Mitarbeiter sind in solchen Fällen verpflichtet, den Vorgesetzten über das an sie gerichtete Angebot von Geschenken oder Annehmlichkeiten zu informieren.

*Přijímání příležitostných darů nízké hodnoty je dovoleno. Z toho vyplývající dary a jiné výhody pro sebe nebo blízké osoby se ze zásady odmítají. Zaměstnanci jsou v těchto případech povinni informovat o nabídkách a výhodách nadřízeného.*

Die Gewährung und Annahme von Höflichkeitsgeschenken oder Bewirtungen ist in jedem Fall so zu gestalten, dass weder der Geber die Zuwendung noch der Empfänger ihre Annahme verheimlichen muss und dass auch nicht der Anschein entsteht, dass jemand in eine verpflichtende Abhängigkeit gedrängt wird.

*Poskytování a příjem zdvořilostních darů nebo pohoštění se musí v každém případě provést tak, že dárce nemusí zatajit náklonnost a ani příjemce nemusí zatajit přijetí, a nevzniká dojem, že je někdo nucen do zavazující povinnosti.*

## 1.7. Interessenkonflikte

### *Střet zájmů*

Unser Handeln ist darauf ausgerichtet, jegliche Art von Interessenkonflikten zu vermeiden, die sich nachteilig auf die Ulbrichts Gruppe auswirken können. Wir vermeiden Situationen, in denen persönliche oder wirtschaftliche Interessen mit den Interessen der Ulbrichts GmbH und Ulbrichts Tec in Konflikt geraten oder geraten können. Dies betrifft insbesondere Verträge und Verhandlungen, aus denen wir selbst oder nahestehende Personen Vorteile ziehen können. Auch die Annahme von Nebenbeschäftigungen, Beratungsaufträge, Funktionen in juristischen Personen oder politischen Ämtern, ebenso Beteiligungen an anderen juristischen Personen können unter Umständen zu Interessenkonflikten führen. Wir legen jeden möglichen Interessenkonflikt unserem Vorgesetzten gegenüber unaufgefordert und in vollem Umfang offen.

*Naše jednání je směřováno tak, aby jsme se vyhli jakýmkoliv možným střetům zájmů, které by negativně dopadaly na společnost Ulbrichts. Zamezujeme situacím, ve kterých by docházelo ke konfliktu osobních nebo obchodních zájmů*

*firmy Ulbrichts nebo Ulbrichts Tec. Toto se týká především smluv nebo jednání, ze kterých my sami nebo nám blízce stojící osoby mohly mít výhody. Také přijetí vedlejších úvazků, poradenských služeb, funkcí právnických osob nebo politických postů, stejně tak i spoluúčast jiných právnických osob mohou vést za určitých podmínek ke střetu zájmů. Předkládáme všechny možné střety zájmů našim představeným řídicím pracovníkům bez vyzvání a v plném obsahu.*

## **1.8. Außenhandel, Export- und Terrorismuskontrolle**

### ***Zahraniční obchod a kontrola exportu a terorismu***

Alle nationalen, multinationalen und sonstigen Außenhandelsbestimmungen sind einzuhalten. Dazu gehören Zollvorschriften sowie Handels- und Produktionskontrollen. Alle Ulbrichts-Mitarbeiter sind verpflichtet, die gesetzlichen Bestimmungen und darüber hinaus die Richtlinien der Ulbrichts-Gruppe sowie die Weisungen der hierfür in der Ulbrichts-Gruppe zuständigen Stelle (Zoll/Außenhandel) einzuhalten.

*Je nutné dodržovat všechna národní, nadnárodní a ostatní ustanovení zahraničního obchodu. K tomu patří celní předpisy, obchodní a výrobní kontroly. Všichni zaměstnanci Ulbrichts jsou povinni dodržovat zákonná ustanovení, kromě toho směrnice skupiny Ulbrichts a pokyny příslušného místa (clove/zahraniční obchod) ve skupině Ulbrichts.*

Die Festsetzung von Verrechnungspreisen entspricht den international anerkannten Prinzipien, das heißt dem Fremdvergleich entsprechend.

*Stanovení zúčtovací ceny odpovídá mezinárodně uznávaným principům, to znamená podle ceny dojednané mezi nezávislými osobami.*

Potenzielle Steuerverkürzung durch Geschäftspartner wird nicht unterstützt.

*Potenciální krácení daně obchodními partnery není podporováno.*

## **1.9. Nutzung von Sachvermögen und Ressourcen des Unternehmens**

### ***Využívání hmotného majetku a zdrojů společnosti***

Die Nutzung von Ressourcen des Unternehmens für private Zwecke ist grundsätzlich untersagt und bedarf im Einzelfall der Genehmigung. Dies gilt grundsätzlich auch für die Nutzung von Telefonen, den Einsatz von Computern (z. B. das Installieren von Fremdsoftware) und die Nutzung des Internets sowie die Versendung von E-Mail. Hierzu sind die Richtlinien und bestehende Vereinbarungen mit den Mitarbeitervertretungen einzuhalten.

*Využívání zdrojů společnosti pro soukromé účely je zásadně zakázáno, anebo vyžaduje ve výjimečných případech povolení. Toto platí také pro používání telefonů, počítačů (např. instalace cizího softwaru) a používání internetu, stejně jako posílání e-mailů. K tomu je nutné dodržet směrnice a stávající ujednání se zástupci zaměstnanců.*

## **1.10. Geldwäscheprävention, Außenwirtschafts- und Steuerrecht**

### ***Prevence praní špinavých peněz, zahraniční obchod a daňové právo***

Wir halten die geltenden Vorschriften zur Bekämpfung von Geldwäsche und Terrorismusfinanzierung ein. Auch bei unseren internationalen Tätigkeiten und der Erschließung neuer Märkte beachten wir insbesondere die verschiedenen für uns geltenden gesetzlichen Regelungen zum Außenwirtschafts-, Zoll- und Steuerrecht.

*Dodržujeme platné předpisy v boji s praním špinavých peněz a financováním terorismu. Během působení na nových trzích a našich mezinárodních činnostech obzvláště dáváme pozor na platné právní předpisy, zahraniční obchodní podmínky, celní a daňové zákony.*

## 1.11. Kommunikation in der Öffentlichkeit

### *Komunikace ve vztahu k veřejnosti*

Offizielle Stellungnahmen, insbesondere gegenüber Medien, erfolgen nur durch hierzu ausdrücklich autorisierte Personen.

*Oficiální stanoviska, obzvláště pro media, podávají pouze k tomu výslovně oprávněné osoby.*

Für Äußerungen von Ulbrichts-Mitarbeitern in der Öffentlichkeit gilt grundsätzlich das Recht auf freie Meinungsäußerung. Ulbrichts-Mitarbeiter achten darauf, dass ihr Auftreten in der Öffentlichkeit dem Ansehen der Ulbrichts-Gruppe nicht schadet. Bei privaten Meinungsäußerungen sollte eine Berufung auf die eigene Rolle oder Tätigkeit im Unternehmen unterbleiben.

*Pro vyjádření vlastního názoru zaměstnanců Ulbrichts na veřejnosti platí právo na svobodné vyjadřování. Zaměstnanci dbají na to, aby svým vystupováním na veřejnosti nepoškodili dobré jméno skupiny Ulbrichts. Při osobních vyjádřeních v soukromých záležitostech by se neměli odvolávat na vlastní roli nebo činnost ve společnosti.*

## 1.12. Korrekte Berichterstattung / Finanzielle Verantwortung

### *Správné podávání zpráv- finanční zodpovědnost*

Alle Aufzeichnungen und Berichte (z.B.: Buchführungsunterlagen, Geschäftsberichte, Auditberichte etc.), die intern angefertigt oder nach außen gegeben werden, müssen korrekt und wahrheitsgemäß sein. Alle Geschäftsvorgänge müssen transparent vollzogen werden und akkurat in den finanziellen Veröffentlichungen und der Buchhaltung wiedergegeben werden. Jegliche Auffälligkeit ist umgehend zu melden. Die ordentliche und den internationalen Standards der Industrie entsprechende Buchhaltung und finanzielle Transparenz ist eine grundsätzliche Gewährleistung für den unternehmerischen Erfolg.

*Všechny záznamy a zprávy (např. podklady účetní evidence, obchodní zprávy, zprávy z auditů atd.), které se vyhotovují interně nebo*

*jsou zveřejňovány, musí být správné a pravdivé. Všechny obchodní činnosti musí být transparentně a přesně provedeny ve finančních zveřejněních a předány účetnímu oddělení. Jakékoliv nesrovnalosti se musí okamžitě nahlásit. Korektní účetnictví odpovídající mezinárodním průmyslovým standartům a finanční transparence je základní garancí pro úspěch firmy.*

Transparenz und Korrektheit sind für uns oberstes Gebot. Unsere Lieferanten führen ihre Bücher und Aufzeichnungen in Übereinstimmung mit geltendem Recht und allgemein anerkannten Rechnungslegungsgrundsätzen (GoBD/GDPdU).

Von den Lieferanten wird ebenfalls erwartet, dass sie diese Regelungen einhalten.

*Transparence a korektnost je pro nás nejvyšším primesou. Naši dodavatelé vedou své knihy a zápisy v souladu s obecně platnými právními a účetními předpisy (GoBD a GDPdU). Od dodavatelů je totéž očekáváno, že tyto regulace dodržují.*

## 2.10 Schutz der Rechte Dritter

### *Ochrana práv třetích osob*

Jeder Mitarbeiter hat wirksame Schutzrechte Dritter zu respektieren; ihre ungenehmigte Nutzung hat zu unterbleiben. Kein Mitarbeiter darf sich unbefugt Geheimnisse eines Dritten verschaffen oder nutzen.

*Každý zaměstnanec musí respektovat platné právo na ochranu třetích osob; jeho nepovolené využívání je zakázáno. Žádný zaměstnanec si nesmí neoprávněně obstarávat nebo využívat chráněná práva.*

## 2. Soziale Grundsätze

### *Sociální zásady*

### 2.1. Menschenrechte

#### *Lidská práva*

Die Ulbrichts-Gruppe respektiert und unterstützt die Einhaltung der international anerkannten Menschenrechte. Der erste Artikel der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte der Vereinten Nationen von 1948 garantiert jedem

Menschen — unabhängig von Herkunft, Staatsangehörigkeit, Hautfarbe, Geschlecht, Sprache, Religion oder Vermögen — die gleichen Rechte.

*Skupina Ulbrichts respektuje a podporuje dodržování mezinárodně uznávaných lidských práv. První odstavec všeobecného vysvětlení lidských práv Spojených Států z roku 1948 garantuje každému člověku – nezávisle na původu, státní příslušnosti, barvy pleti, pohlaví, rodné řeči, vyznání nebo výše majetku – stejná práva.*

Von den Lieferanten wird ebenfalls erwartet, dass sie diese Regelungen einhalten.

*Od dodavatelů se rovněž očekává, že tyto směrnice dodržují.*

## 2.2. Anti-Diskriminierung *Antidiskriminace*

Alle Ulbrichts-Mitarbeiter haben bei ihrer Geschäftstätigkeit die Rechte sowie die nationalen, kulturellen und ethnischen Eigenschaften eines jeden Einzelnen, mit dem sie in Kontakt kommen, zu respektieren.

*Všichni zaměstnanci Ulbrichts musí při své činnosti respektovat práva a národní, kulturní a etnické hodnoty jednotlivce, se kterým přijdou do kontaktu.*

Geschäftliche Entscheidungen sollen durch die Sache und Interessen des Unternehmens geprägt sein.

*Obchodní rozhodnutí a záležitosti se musí učinit v souladu se zájmy společnosti.*

Chancengleichheit und Gleichbehandlung, ungeachtet von ethnischer Herkunft, Hautfarbe, Geschlecht, Religion, Staatsangehörigkeit, sexueller Ausrichtung, sozialer Herkunft oder politischer Einstellung, soweit diese auf demokratischen Prinzipien und Toleranz gegenüber Andersdenkenden beruht, werden gewährleistet.

*Je zaručena rovnost příležitostí a zacházení bez ohledu na etnický původ, barvu pleti, pohlaví, vyznání, státní příslušnost, sexuální orientaci, sociální původ nebo politický postoj, pokud se tento zakládá na demokratických principech a toleranci vůči jinak smýšlejícím.*

Beschäftigte werden grundsätzlich auf der Grundlage ihrer Qualifikation und ihrer Fähigkeiten ausgesucht, eingestellt und gefördert,

soweit nicht nationales Recht ausdrücklich andere Kriterien vorschreibt.

*Zaměstnanci jsou zásadně vybíráni, zaměstnání a podporování s ohledem na jejich kvalifikaci a jejich schopnosti, pokud národní právo nepředepisuje výslovně jiná kritéria.*

Diese Grundsätze gelten auch, wenn in einzelnen Ländern Verhaltensweisen und Geschäftspraktiken toleriert werden, die diesem Verhaltenskodex entgegenstehen.

*Tyto zásady také platí, pokud jsou v jednotlivých zemích tolerovány způsoby chování a obchodní praktiky, které odporují tomuto kodexu chování.*

## 2.3. Freie Wahl der Beschäftigung *Svobodná volba zaměstnání*

Die Ulbrichts-Gruppe lehnt jegliche wissentliche Nutzung von Zwangs- und Pflichtarbeit einschließlich Schuld-knechtschaft oder unfreiwilliger Häftlingsarbeit ab.

*Skupina Ulbrichts odmítá jakékoliv vědomé využívání nucené a povinné práce včetně dlužního otroctví nebo nedobrovolné práce vězňů.*

## 2.4. Keine Kinderarbeit *Zákaz zaměstnávání dětí*

Kinderarbeit ist untersagt. Das Mindestalter für die Zulassung zur Beschäftigung nach Maßgabe der jeweiligen staatlichen Regelungen wird beachtet. Ihre Sicherheit und Gesundheit darf nicht beeinträchtigt werden. Ihre Würde ist zu respektieren.

*Je zakázáno zaměstnávat děti. Je respektován minimální věk pro přijetí do zaměstnání podle příslušných národních ustanovení. Nesmí být poškozována jejich bezpečnost a zdraví. Je nutné respektovat jejich důstojnost.*

## 2.5. Ethische Recruitierung *Etický nábor*

Die Einstellung und der Bewerbungsprozess verläuft fair und transparent, um die Vielfalt am Arbeitsplatz zu fördern. Kandidaten werden aufgrund ihres Aussehens, ihres Geschlechts



oder ihres Alters nicht diskriminiert. Der Bewerbungsprozess verläuft offen und transparent.

*Zaměstnání a přijímací process probíhá férově a transparentně k podpoře rozmanitosti na pracovišti. Kandidáti nejsou diskriminováni na základě svého vzhledu, pohlaví nebo věku. Přijímací process probíhá otevřeně a transparentně.*

## 4 Umwelt, Sicherheit und Gesundheit

### *Životní prostředí, bezpečnost a zdraví*

Der Schutz der Umwelt und die Schonung ihrer Ressourcen sind für uns von hoher Priorität. Wir tragen alle nach besten Kräften aktiv zur Umsetzung dieser Ziele bei und trachten danach, unsere Geschäftskonzepte ökologisch nachhaltig und klimaneutral zu gestalten. Daher sind wir bestrebt, stets die wirtschaftlichen, gesellschaftlichen und ökologischen Auswirkungen unserer Arbeit zu beachten und umwelt- sowie sozialverträglich zu handeln. Wir achten auf eine effiziente und schonende Nutzung von natürlichen Ressourcen und versuchen kontinuierlich auf vielfältige Weise, Umweltbelastungen von Produkten und Prozessen zu minimieren. Unvermeidbare Auswirkungen in Geschäftsfeldern, die zur Aufrechterhaltung des wirtschaftlichen sowie des sozialen Lebens notwendig sind, werden insbesondere durch unser Engagement in neuen Technologien und erhöhte Sensibilisierung der Mitarbeiter:innen kompensiert.

*Ochrana životního prostředí a šetření jeho zdrojů jsou pro nás vysokou prioritou. Všichni přispíváme aktivně naší nejlepší možnou silou k dosažení těchto cílů a usilujeme o obchodní koncepty, které jsou ekologicky udržitelné a klimaticky neutrální. V důsledku toho se snažíme i přes ekonomické, sociální a ekologické důsledky naší práce směřovat tak, aby byla v souladu s ochranou životního a sociálního prostředí. Dáváme pozor na eficientní a opatrné využívání přírodních zdrojů a snažíme se kontinuálně různými způsoby zatížení životního prostředí produkty a procesy takto minimalizovat. Nevyhnutelné důsledky firemní působnosti v obchodních oborech, které jsou nepostradatelné k udržení ekonomického a sociálního života, jsou především díky používání nových technologií a*

*zvýšené opatrnosti našich zaměstnanců kompenzovány.*

Bei der Auswahl unserer Lieferfirmen achten wir darauf, dass die Einhaltung ökologischer und sozialer Standards und Regelungen (wie z. B. betreffend Umweltschutz oder Menschenrechte) sichergestellt ist.

*Při výběru našich dodavatelů dáváme pozor, aby dodržování ekologických, sociálních standardů a předpisů (např. týkajících se ochrany životního prostředí nebo lidských práv) bylo zajištěno.*

Die Verantwortung gegenüber Mitarbeiter:innen gebietet die Vorsorge gegen Unfallgefahren und die Vorsorge gegen andere Gefahren für die geistige oder körperliche Unversehrtheit. Dies gilt sowohl für die technische Planung von Arbeitsplätzen, Einrichtungen und Prozessen als auch für das Sicherheitsmanagement und das persönliche Verhalten im Arbeitsalltag. Wir achten die Menschenrechte sowie die geltenden Gesetze zur Sicherstellung von fairen Arbeitsbedingungen, insbesondere zu Lohnzahlungen und Arbeitszeiten.

*Zodpovědnost vůči zaměstnancům spočívá v prevenci možných nebezpečí jako jsou tělesné úrazy a duševní pohody. Toto platí jak pro technické plánování pracoviště, jeho zařízení ale i procesy managementu bezpečnosti a chování jednotlivců v pracovním procesu. Dáváme pozor na dodržování lidských práv, ale i na platné zákony k zajištění férových pracovních podmínek s obzvláštním důrazem na platbu výplat a pracovní doby.*

Auch von unseren Lieferanten erwarten wir, dass sie die Umwelt schützen und die geltenden nationalen Umweltgesetze, -regelungen und -standards einhalten. Von unseren Lieferanten erwarten wir des Weiteren, dass durch ihre Tätigkeit keine vermeidbaren Umweltschäden entstehen und Tiere, sowie die Bodenqualität und die jeweiligen Ökosysteme geschützt und Entwaldung vermieden werden. Von unseren Lieferanten erwarten wir zudem, dass sie Ressourcen nachhaltig bewirtschaften, Lärmemissionen vermeiden und falls dies nicht möglich ist, gering halten, sowie eine Nutzung von erneuerbaren Energien anstreben wo es möglich ist.

*Také od našich dodavatelů očekáváme, že chrání životní prostředí, dodržují platné státní zákony, nařízení a standardy k ochraně životního*

*prostředí. Od našich dodavatelů nadále očekáváme, že během jejich činnosti předcházejí vzniku škod na životním prostředí, na zdraví zvířat, kvalitě půdy, ochraňují ekosystémy a vyhýbají se kácení lesů. Navíc očekáváme od našich dodavatelů, že udržitelně hospodaří s přírodními zdroji, zamezují emisím hluku a pokud toto není možné, udržují hluk na možné nejnižší hranici, ale i se snaží o používání znovu obnovitelných zdrojů všude, kde to je možné.*

## **5 Einhaltung des Verhaltenskodexes** *Dodržování kodexu chování*

### **5.1 HinweisgeberInnenschutzgesetz / Whistleblowing EU-Verordnung** **Zákon o ochraně oznamovatelů / Whistleblowing Nařízení EU**

Das HinweisgeberInnenschutzgesetz (HSchG) ist die nationale Umsetzung der unionrechtlichen Whistleblowing-Richtlinie.

In dieser Richtlinie bedeutet „Whistleblowing“ die Meldung von mutmaßlichem Fehlverhalten, rechtswidrigen Handlungen oder Unterlassungen durch Mitarbeiter. Das Ziel dieser Richtlinie besteht darin, Mitarbeiter und andere, die ernsthafte Bedenken hinsichtlich eines Aspekts der Arbeit haben, zu ermutigen, sich zu melden und diese Bedenken zu äußern.

Die Richtlinie soll sicherstellen, dass Sie Ihre Bedenken über Fehlverhalten äußern können, ohne Angst vor Schikanie, nachfolgender Diskriminierung, Benachteiligung oder Entlassung haben zu müssen.

*Zákon o ochraně oznamovatelů je národní implementace platné EU-Whistleblowing směrnice. V tomto nařízení znamená „whistleblowing“ záměrné chybné chování, protizákonné jednání nebo opominání zaměstnanců. Cílem tohoto nařízení je dodat odvahu zaměstnancům a ostatním členům společnosti, oznámit nebo vyjádřit své pochybnosti v ohledu na pracovní činnost. Toto nařízení má zajistit, že mohou vyjádřit své pochybnosti, aniž by měli obavy ze šikany, následující diskriminace, újmy nebo ztráty zaměstnání.*

### **5.2 Schutzwürdigkeit von Hinweisgebern / Schutz vor Verfolgung** *Ochrana oznamovatelů/ochrana před pronásledováním*

Hinweisgeber sind zur Inanspruchnahme der Verfahren und des Schutzes für die Hinweisgebung ab der Abgabe des Hinweises berechtigt, wenn:

\*sie zum Zeitpunkt des Hinweises auf der Grundlage der tatsächlichen Umstände und der ihnen verfügbaren Informationen hinreichende Gründe dafür annehmen können, dass die von ihnen gegebenen Hinweise wahr sind

\*und in den Geltungsbereich des HSchG fallen.

Das HSchG gilt für die Hinweisgebung hinsichtlich (des Verdachts) der Verletzung von Vorschriften u.a. in den Bereichen Produktsicherheit, Umweltschutz, Verbraucherschutz, Datenschutz und Korruption.

*Oznamovatelé mají nárok na ochranu pokud při zahájení řízení na základě jejich oznámení:*

*\* v době, kdy poskytl oznámení na základě zjištěných okolností a jim k dispozici stojících informacích, mají dostatečné důvody se domnívat, že jejich oznámení je pravdivé*

*\* a spadají do působení zákona o ochraně oznamovatelů. Tento zákon o ochraně oznamovatelů platí pro oznámení ohledně podezření o porušení předpisů mimo jiné i v oblastech bezpečnosti produktu, ochrany životního prostředí, spotřebitele, ochrany dat a korupce.*

Wer im Rahmen einer beruflichen Tätigkeit von einer Rechtsverletzung Kenntnis erlangt und diese durch einen Hinweis aufdeckt, gehört zum Kreis der geschützten Hinweisgeber. Das sind neben Arbeitnehmern auch z.B. Praktikanten, Mitglieder leitender Organe (Geschäftsführung ...), Arbeitnehmer von Auftragnehmern und (Sub-)Lieferanten.

*Ten, který se v rámci své pracovní činnosti dozví, o porušení práv a toto porušení svým oznámením nahlásí, spadá pod právní ochranu oznamovatelů. Do tohoto spadají mimo zaměstnance také například praktikanti, členové vedoucích orgánů (jednatelé), zaměstnanci dodavatelů a subdodavatelů.*

Die Identität von Hinweisgebern ist durch die internen Stellen geschützt. Dies gilt auch für alle anderen Informationen, aus denen die Identität von Hinweisgebern direkt oder indirekt abgeleitet werden kann. Eine Offenlegung ist nur in ganz bestimmten, eng begrenzten Fällen zulässig.

*Identita oznamovatelů je chráněna skrz vnitřní firemní pozice. Toto také platí o ostatních informacích, ze kterých lze odvodit přímo i nepřímo identitu oznamovatelů. Zveřejnění je pouze ve velmi specifických a omezených případech přípustné.*

### **5.3 Mitteilungspflicht der Mitarbeiter** ***Oznamovací povinnost***

Bei Kenntnis von Verstößen gegen diesen Verhaltenskodex hat jeder Ulbrichts-Mitarbeiter seine(n) Vorgesetzte(n) oder einen Compliance Officer zu unterrichten.

*Při zjištění porušení tohoto kodexu chování má každý zaměstnanec povinnost informovat svého nadřízeného / nadřízené nebo jednoho z compliance officer.*

### **5.4 Compliance Officers** ***Compliance officers***

Zuständig für die Entgegennahme von Hinweisen über mögliche Verstöße gegen den Verhaltenskodex sowie als Ansprechpartner für Fragen im Zusammenhang mit den Grundregeln dieses Kodex sind als Compliance Officer vorgesehen:

*Kompetentní k přijímání možných porušení kodexu chování a jako kontaktní osoby pro otázky v souvislosti se základními pravidly tohoto kodexu jsou compliance officers (osoby odpovědné za zajišťování dodržování předpisů):*

- die Geschäftsführer der Gesellschaften der Ulbrichts-Gruppe,
- *jednatelé společnosti skupiny Ulbrichts,*
- die Werksleiter,
- *vedoucí provozu,*
- der Betriebsrat,
- *odborníky,*

- die Juristen in der Rechtsabteilung der Ulbrichts-Gruppe.

- *právníci právního oddělení firmy Ulbrichts.*

Die Compliance Officer sind berechtigt und verpflichtet, entsprechenden Hinweisen mit der notwendigen Sorgfalt nachzugehen.

*Compliance Officers jsou oprávněni a povinni pečlivě prošetřit příslušná upozornění.*

Alle eingehenden Hinweise werden grundsätzlich vertraulich behandelt.

*Všechna došlá upozornění se projednávají zásadně důvěrně.*

Wird ein hinreichender Anfangsverdacht für einen Verstoß gegen die in diesem Verhaltenskodex enthaltenen Grundsätze festgestellt, kann der angerufene Compliance Officer für die weitere Sachverhaltsaufklärung auch andere Abteilungen wie z.B. die Geschäftsführung einschalten.

*Pokud je zjištěno dostatečné počáteční podezření z porušení zásad tohoto kodexu, může přivolaný compliance officer zapojit do objasnění stavu věci také ostatní oddělení jako např. vedení společnosti.*

Die Compliance Officer werden die notwendigen Maßnahmen einleiten.

*Compliance officers zahájí nutná opatření.*

Durch die Anrufung der Compliance Officer werden dem Mitarbeiter keine Nachteile entstehen. Dies gilt nicht bei einer Selbstanzeige; in diesem Fall wird der Umstand der freiwilligen Offenlegung jedoch angemessen zugunsten des Mitarbeiters berücksichtigt.

*Přivoláním compliance officers nevníká zaměstnanci žádná újma. Toto neplatí při sebeudání; v tomto případě bude zohledněna okolnost dobrovolného zveřejnění přiměřeně ve prospěch zaměstnance.*

### **5.5 Verantwortung der Führungskräfte** ***Odpovědnost vedoucích pracovníků***

Alle Führungskräfte haben dafür Sorge zu tragen und zu überwachen, dass ihre Mitarbeiter über die Inhalte dieses Verhaltenskodexes informiert sind. Führungskräfte sind aufgefordert, durch eigenes

Verhalten entsprechend dem Verhaltenskodex Vorbild zu sein. Führungskräfte haben in ihrem Verantwortungsbereich darauf zu achten, dass ihre Mitarbeiter diese Vorgaben einhalten und Abweichungen vermieden werden.

*Všichni vedoucí pracovníci se starají a kontrolují, zda jsou jejich zaměstnanci informováni o obsahu tohoto kodexu. Vedoucí pracovníci jsou vyzváni, aby svým chováním podle kodexu šli příkladem. Vedoucí pracovníci musí ve svém rozsahu odpovědnosti dbát na to, že jejich zaměstnanci dodržují tyto předpisy a vyhýbají se odchylkám.*

## 5.6 Verstöße und Sanktionen

### *Porušení a sankce*

Verstöße gegen diesen Verhaltenskodex können zu Konsequenzen für das Arbeitsverhältnis und dessen Bestand wie auch zu Schadenersatzforderungen führen.

*Porušení tohoto kodexu chování může vést k důsledkům pro pracovní poměr a jeho trvání stejně tak jako k nárokování náhrady škody.*

## 6. Datenschutz, Umgang mit vertraulichen Informationen

### *Ochrana dat, zacházení s důvěrnými informacemi*

Wir sind uns des Vertrauens bewusst, das Geschäftspartner:innen und Mitarbeiter:innen in den Ulbrichts Konzern haben. Manche der uns anvertrauten oder von uns erstellten Daten haben hohe Sensibilität. Daher schützen wir die personenbezogenen Daten und Betriebsgeheimnisse unserer Geschäftspartner:innen, sowie des Ulbrichts-Konzerns und seiner Mitarbeiter:innen.

*Jsmě si vědomi důvěry, kterou do Ulbrichts koncernu vkládají naši obchodní partneři a spolupracovníci. Některé nám svěřené nebo námi vytvořené údajové databáze jsou vysoce citlivé. Právě proto ochraňujeme osobní data a obchodní tajemství našich obchodních partnerů, stejně tak i data Ulbrichts koncernu a jeho zaměstnanců.*

Wir halten die Datenschutzbestimmungen ein und

gewährleisten, dass personenbezogene Daten gegen unbefugten Zugriff geschützt werden. Deren Weitergabe ist nur gestattet, wenn dies für einen zulässigen Zweck stattfindet. Die Verarbeitung personenbezogener Daten erfolgt unter Achtung der gesetzlichen Rechte der Betroffenen.

*Dodržujeme zásady ochrany osobních údajů a zaručujeme, že všechna osobní data ochraňujeme proti neoprávněným přístupům. Jejich zpřístupnění je pouze umožněno, pokud to je k povolenému účelu. Zpracování osobních údajů probíhá pod dodržáním zákonem ustanovených práv dotýčných osob a subjektů.*

Wir sind bei internen vertraulichen Angelegenheiten sowie bei vertraulichen Informationen, welche Geschäftspartner:innen und Kund:innen betreffen, zur Verschwiegenheit verpflichtet. Ebenfalls als vertraulich anzusehen sind explizit Betriebs- und Geschäftsgeheimnisse. Zur Wahrung berechtigter Geheimhaltungsinteressen bekennen wir uns auch nach Beendigung des Dienstverhältnisses.

*Jsmě povinni dodržovat mlčenlivost u interních důvěrných záležitostech, stejně tak i u důvěrných informací, které se týkají našich obchodních partnerů a zákazníků. Rovněž je zacházeno důvěrně s provozními a obchodními tajemstvími. Zachování oprávněné mlčenlivosti zaručujeme i po ukončení pracovního poměru.*

## 6.1 Schutz geistigen Eigentums und Sanktionen

### *Porušení práv duševního vlastnictví a sankce*

Für den wirtschaftlichen Erfolg der Ulbrichts GmbH ist der Schutz des geistigen Eigentums (IP) durch die Registrierung bzw. Anmeldung von Marken, Patenten und anderen Schutzrechten von großer Relevanz. Alle Mitarbeiter sind dazu verpflichtet, dieses geistige Eigentum zu schützen. Somit wird verhindert, dass Wettbewerber oder andere nicht autorisierte Dritte Zugriff auf dieses exklusive Wissen erhalten. Die Ulbrichts GmbH respektiert auch das geistige Eigentum anderer.

Die unzulässige Verwendung von fremdem geistigem Eigentum kann sowohl der Ulbrichts GmbH als auch den Mitarbeitern großen Schaden

zufügen (z.B. Zivilrechtsklagen, Geldstrafen, Gefängnisstrafen etc.)

*Ochrana duševního vlastnictví (IP) prostřednictvím registrace nebo aplikace ochranných známek, patentů a jiných práv průmyslového vlastnictví má velký význam a relevanci pro ekonomický úspěch Ulbrichts GmbH. Všichni zaměstnanci jsou povinni toto duševní vlastnictví chránit. To zabraňuje konkurentům nebo jiným neoprávněným třetím stranám získat přístup k těmto exkluzivním znalostem. Ulbrichts GmbH rovněž respektuje duševní vlastnictví ostatních. Neoprávněné použití duševního vlastnictví třetích osob může způsobit velké škody jak společnosti Ulbrichts GmbH, tak jejím zaměstnancům (např. občanskoprávní žaloby, pokuty, uvěznění atd.).*

## 6.2 Plagiate

### *Plagiátorství*

Plagiate dürfen weder in den Umlauf gebracht noch erworben werden und sind der Geschäftsleitung sofort zu melden. Der Diebstahl geistigen Eigentums anderer ist strikt untersagt. Von den Lieferanten wird ebenfalls erwartet, dass sie diese Regelungen einhalten.

*Padělký se nesmí šířit ani kupovat a musí být okamžitě nahlášený vedení. Krádež duševního vlastnictví jiných osob je přísně zakázána. Od dodavatelů se také očekává, že toto nařízení dodržují.*

## 6.3 Datenschutz

### *Ochrana dat*

Personenbezogene Daten dürfen in der Ulbrichts-Gruppe nur erhoben, verarbeitet oder genutzt werden, soweit dies für festgelegte, eindeutige und rechtmäßige Zwecke erforderlich ist. Dies gilt auch für den Datenaustausch zwischen verschiedenen Organisationseinheiten und Gesellschaften der Ulbrichts-Gruppe.

*Osobní data se smí ve skupině Ulbrichts shromažďovat, zpracovávat nebo používat, pokud je to nutné pro stanovené, jednoznačné a zákonné účely. Toto platí také pro výměnu dat mezi různými organizačními jednotkami a společnostmi skupiny Ulbrichts.*

Bei der Datenqualität und bei der technischen

Absicherung vor unberechtigtem Zugriff muss ein hoher Standard gewährleistet sein.

*Kvalita dat a jejich technické zabezpečení před nepovoleným přístupem musí být zaručena na vysoké úrovni.*

Die Verwendung von Daten muss für die Betroffenen transparent sein, ihre Rechte auf Auskunft und Berichtigung sowie gegebenenfalls auf Widerspruch, Sperrung und Löschung sind zu wahren.

Die jeweiligen nationalen gesetzlichen Vorschriften sind zu beachten.

*Použití dat týkajících se osob musí být transparentní, jejich právo a oprávnění na poskytnutí informací a pokud nutné i odvolání, zablokování a vymazání těchto dat je zachováno.*

*Příslušné národní právní předpisy musí být dodržovány.*

## 6.4 Verschwiegenheit

### *Mlčenlivost*

Sämtliche Informationen, die nicht öffentlich zugänglich gemacht worden sind, unterliegen der Geheimhaltung und dürfen gegenüber unbefugten Dritten weder während noch nach Beendigung des Beschäftigungsverhältnisses preisgegeben werden. Dies gilt nicht, wenn die vorherige schriftliche Zustimmung eines autorisierten Vertreters von Ulbrichts vorliegt oder die Offenlegung auf einer gesetzlichen Verpflichtung, z.B. auf der Verpflichtung zur Zeugenaussage in einem gerichtlichen Verfahren, beruht. In diesem Fall ist die zuständige Stelle (Vorgesetzter) nach Möglichkeit vorab über eine solche Offenlegung zu informieren.

*Veškeré informace, které nejsou veřejně přístupné, podléhají utajení a nesmí být vyzrazeny neoprávněným třetím osobám ani během ani po skončení pracovního poměru. Toto neplatí, pokud je k dispozici předešlý písemný souhlas autorizovaného zástupce Ulbrichts nebo pokud se zveřejnění zakládá na zákonné povinnosti, např. na povinnosti výpovědi svědků při soudním řízení. V tomto případě je nutné předem informovat podle možnosti příslušné místo (nadřízený) o takovémto zveřejnění.*

Die direkte oder indirekte Nutzung vertraulicher Geschäfts-informationen während

und nach Beendigung des Beschäftigungsverhältnisses zum persönlichen Vorteil, zum Vorteil Dritter oder zum Nachteil der Ulbrichts-Gruppe ist untersagt.

*Je zakázáno přímo nebo nepřímo používat důvěrné obchodní informace během a po ukončení pracovního poměru k osobnímu prospěchu, ku prospěchu třetí osoby nebo k neprospěchu skupiny Ulbrichts.*

Ulbrichts-Mitarbeiter sind verpflichtet, zur aktiven Sicherung vertraulicher Daten gegen Zugriffe durch Dritte entsprechend den bestehenden Richtlinien beizutragen.

*Zaměstnanci Ulbrichts jsou povinni přispívat k aktivnímu zabezpečování dat proti přístupu třetí osoby podle aktuálních směrnic.*

Von den Lieferanten wird ebenfalls erwartet, dass sie diese Regelungen zum Datenschutz und der Informationssicherheit einhalten.

*Od dodavatelů je též očekáváno, že dodržují předpisy o ochraně informací a informační bezpečnosti.*

## **6.5 Konfliktminerale / Lieferkettensorgfaltspflichtengesetz** ***Konfliktní minerály / Zákon o povinnosti náležitě péče v dodavatelském řetězci***

Der Lieferant informiert, sobald er Hinweise oder Dokumente (z. B. das CMRT oder eine smelter Liste) von seinen Lieferanten zu sogenannten Konfliktmaterialien erhält und stellt diese Informationen unaufgefordert zur Verfügung. Der Lieferant muss alle anwendbaren Gesetze und Vorschriften (z. B. OECD-Leitsätze) für Konfliktmaterialien einhalten. Darüber hinaus muss der Lieferant eine Richtlinie festlegen, um angemessen sicherzustellen, dass Konfliktmaterialien (einschließlich Zinn, Wolfram, Tantal und Gold), die in den von ihm hergestellten Produkten weder direkt noch indirekt bewaffnete Gruppen finanzieren oder begünstigen, die schwere Menschenrechtsverletzungen begehen.

*Jakmile dodavatel obdrží od svých dodavatelů upozornění nebo dokumenty (např. CMRT nebo smelter list ) o takzvaných konfliktních minerálech, obratem o tom informuje a bez vyzvání předloží tyto informace. Dodavatelé*

*musí dodržovat všechny uplatňované zákony a předpisy (např. OECD-směrnice) o konfliktních minerálech. Navíc musí dodavatel ustanovit směrnice k úměrnému zajištění, aby se konfliktní materiály (včetně cínu, wolframu, tantalu a zlata) podporující přímo nebo nepřímo financování nebo zvýhodňování ozbrojených skupin, které porušují lidská práva, nenacházeli v jeho vyráběných produktech.*

## **6.6 Wahrung fairer Arbeitsbedingungen** ***Zachování spravedlivých pracovních podmínek***

Ulbrichts achtet in allen zugehörigen Unternehmen auf faire Arbeitsbedingungen für alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. Dazu gehört die Einhaltung der jeweiligen nationalen Regelungen zur Arbeitszeit ebenso wie das Recht auf angemessene Entlohnung, welche sich mindestens an den jeweiligen gesetzlichen Mindestlöhnen oder geltenden Tarifabschlüssen orientiert. Ebenso werden alle arbeitsvertraglich vereinbarten Gehälter, Leistungen und national vorgeschriebenen Sozialleistungen gezahlt bzw. abgeführt. Außerdem unterstützen wir die weitere Qualifizierung unserer Beschäftigten. Auch von unseren Lieferanten erwarten wir, dass sie ihren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern faire Arbeitsbedingungen bieten und diese angemessen entlohnen.

*Skupina Ulbrichts dává pozor ve všech svých přidružených společnostech na dodržování spravedlivých pracovních podmínek všech svých zaměstnanců. K tomu patří dodržování příslušných národních směrnic o pracovní době, stejně tak i právo na přiměřené platy, které se orientuje dle platných uzákoněných minimálních platech nebo platných tarifech. Stejně tak jsou všechny pracovní platné sjednané mzdy, platby a národně předepsané sociální dávky vyplaceny respektive odvedeny. Mimo jiné podporujeme další kvalifikování našich zaměstnanců. Také od našich dodavatelů očekáváme, že nabízí svým zaměstnancům spravedlivé pracovní podmínky a platí přiměřenou mzdu.*